

**DOCUMENTOS NECESARIOS PARA REGISTRO DE CASAMIENTO, CUANDO UNO O AMBOS DE LOS CONTRAYENTES SEAN DE NACIONALIDAD BOLIVIANA.**

ボリビア人を当事者の一方若しくは双方とする婚姻届の添付書類  
(日本の方式で日本に婚姻届出をする場合)

### 1. Documento que certifica la capacidad física y legal para contraer matrimonio (Kon In Youken Gubi Shoumeisho)

#### 1. 婚姻要件具備証明書

Documento expedido por el consulado de Bolivia en Japón

\* 在日ボリビア領事館発行のもの

En caso de que el Documento que certifica la capacidad física y legal para contraer matrimonio (Kon In Youken Gubi Shoumeisho) tenga vencimiento, debe estar dentro de la fecha.

(Si no tiene descripción de la fecha, el certificado más reciente posible)

\* 婚姻要件具備証明書に有効期限が記載されている場合は有効期限内のもの  
(記載がない場合は、できる限り直近の証明書)

Adjuntar la traducción en japonés y los datos del traductor

\* 翻訳者を明記した日本語訳文を添付のこと

### 2. Pasaporte o Comprobante de nacionalidad (Kokuseki Shoumeisho)

#### 2. パスポートまたは国籍証明書

El pasaporte tiene que ser original y tiene que estar válido.

\* パスポートは有効期限内の原本をお持ちください。

En caso de no tener el pasaporte válido, presentar el comprobante de nacionalidad emitido por su país de origen y la traducción.

\* 有効期限内のパスポートがない場合は本国発給の国籍証明書と訳文をご用意ください。

### 3. Zairyuu Card

#### 3. 在留カード

### 4. Notificación de Matrimonio

#### 4. 婚姻届

Firma de 2 testigos (mayores de 18 años). Sin abreviar el nombre.

\* 証人2人の署名が必要(18歳以上の方)です。氏名を省略せずにご記入ください。

### 5. En caso de no ser el primer casamiento el Certificado de Divorcio

#### 5. 再婚の場合は離婚証明書

Por favor traiga el certificado con la descripción del divorcio y la traducción.

\* 離婚の記載がある証明書および訳文をお持ちください。

**Atención****注意事項**

La edad legal para contraer matrimonio es de 16 años para los hombres y de 14 años para las mujeres.

- 婚姻できる年齢は男性16歳以上、女性14歳以上です。

Se requiere el consentimiento de los padres para aquellos que no hayan cumplido la mayoría de edad (18 años).

- 成人（満18歳）に達しない方は、父母の同意が必要です。

Coloque su nombre como en su país de origen sin abreviar su segundo nombre.

- 氏名は、ミドルネームなど省略せず本国名でご記入ください。

Escriba su nombre como en los documentos de su país de origen, en letra imprenta.

- 届出人および証人の署名欄は、必ず本人が本国名どおりに記入してください。

Quando uno de los contrayentes sea divorciado y de otra nacionalidad en algunos casos podrá haber periodo de espera para contraer matrimonio.

- 再婚の場合、相手方の国によって待婚期間が異なりますのでご注意ください。

Según el contenido de los documentos, es posible que se le solicite que presente documentos adicionales.

- 書類の内容によっては、追加で書類の提出を求めることがあります。

Los documentos no serán devueltos, con excepción del pasaporte

- パスポート以外は原則返却しませんのでご注意ください。

Si no puede adjuntar algún documento mencionado arriba por algun motivo, consulte a la municipalidad con anticipación.

- 上記の書類が何らかの理由で用意できない場合は、事前にご相談ください。